

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**



**BHARATIYA ENGINEERING, SCIENCE AND TECHNOLOGY  
INNOVATION UNIVERSITY, ANANTAPUR,  
ANDHRA PRADESH**

**AND**

**UNIVERSITY OF TRADITIONAL MEDICINE ARMENIA  
YEREVAN, REPUBLIC OF ARMENIA**



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**1. PREAMBLE:**

This Memorandum of Understanding (MOU) is entered into this 21<sup>st</sup> day of Oct 2019.

**BETWEEN**

**BHARATIYA ENGINEERING, SCIENCE AND TECHNOLOGY INNOVATION UNIVERSITY ANATAPUR, ANDHRA PRADESH, INDIA**, Bharatiya Engineering Science & Technology Innovation University is established through the ACT -6 -2019 of Government of Andhra Pradesh. The university has its current campus at NH-44, Bengaluru-Hyderabad Highway, Vadiyampeta, Anantapur, Andhra Pradesh, India and its main campus at Gownivarpalli, Gorantla Mandal, Anantapur, Andhra Pradesh, India, (here in after called 'BESTIU' which expression shall where the context so admits, include its successors, permitted assigns and will include its constituents of the OTHER PART).

**AND**

**UNIVERSITY OF TRADITIONAL MEDICINE ARMENIA, YEREVAN, REPUBLIC OF ARMENIA**, is a private university established in Yerevan, Armenia for higher education in medical sciences (here in after called 'UTMA' which expression shall where the context so admits, include its successors, permitted assigns and will include its constituents of the OTHER PART).

BESTIU and UTMA are collectively referred to as the "Parties".

**2. THE AGREEMENT:**

**WHEREAS, BHARATIYA ENGINEERING, SCIENCE AND TECHNOLOGY INNOVATION UNIVERSITY, ANANTAPUR** is a multidisciplinary University that imparts quality education in all branches of Science, Engineering, Management, Agriculture, Horticulture and allied sciences; conducts research, in all branches of above disciplines and related disciplines and facilitates high quality teaching, research and transfer of technology. BESTIU strives to achieve excellence in its target disciplines through



partnerships with industry, and leading academic institutions, in the country and abroad.

WHEREAS, UNIVERSITY OF TRADITIONAL MEDICINE ARMENIA, YEREVAN, REPUBLIC OF ARMENIA, is a private university established in Yerevan, Armenia for higher education in medical sciences.

In consideration of the above, the parties hereby agree as follows:

**3. OBJECTIVE OF THE COLLABORATION:**

The objective of this Memorandum of Understanding is to establish a general agreement between ANAU and BESTIU to foster inter-institutional cooperation in education, research and development.

**4. ACTIVITIES AND FIELDS OF COLLABORATION:**

The areas of collaboration may include one or more of the following areas of education, research, extension and development programs.

- 4.1 Providing mentorship to students and faculty members on academic and research activities by UTMA experts and BESTIU experts.
- 4.2 Facilitating student and faculty exchange programmes, training and development activities on best practices in academics and research.
- 4.3 Organizing collaborative workshops, conferences, seminars, symposia, conducted by both organizations.
- 4.4 Provide support and/or jointly conduct seminars, training workshops, conferences, publications and other such activities.

**5. RESPONSIBILITIES OF BESTIU AND UTMA :**

The parties agree to encourage, based on their operational capacity, technical knowledge and available resources, the above activities, in particular to promote academic, research, extension and development activities. Before these activities can be implemented, both parties shall discuss the opportunities and challenges involved to the satisfaction of each party on case to case basis and enter into specific Activity Agreements based on the mutually agreed objectives and outcomes of the relationship. Activity Agreements should detail the objectives, outcomes, outputs and activities, as



well as, the budget and contribution of resources provided by each party, and/or any other funding sources.

5.1 This General MOU shall be applicable to educational, research, extension and developmental activities of both organizations involved in this MOU.

5.2 Necessary financial requirements for conducting workshops, Hands-on Training shall follow the corresponding internal rules of the Parties.

This Agreement creates no financial commitment/obligation for the parties. Financial, administrative and logistical resources required to implement the activities under this Agreement will be assumed by both entities, according to the availability of staff and financial resources.

#### **6. GENERAL PROVISIONS FOR IMPLEMENTATION:**

The Parties agree to provide each other mutual support and collaboration. To that end, they commit to:

6.1. Maintain fluent and effective communication between both institutions. At the end of the activities, each party shall inform the other about the achievements and its implications.

6.2 Review and evaluate the Agreement on a periodic basis, in order to determine its effectiveness.

6.3 Promote the publication of the results of the joint research, preferably in international scientific journals, giving due credit to each of the parties and the scientists involved, according to their contribution and participation.

6.4 Promote the attendance and participation of professionals and scientists from the Parties to international seminars and workshops related to the objectives and fields of action of this Agreement, to present the results of the research carried out.

6.5 Carry out training activities in the areas of their expertise and in accordance with the needs arising within the context of this Agreement.



**7. INTER-INSTITUTIONAL COORDINATION:**

For purposes of coordination and supervising the implementation of this Agreement, the parties shall designate a representative and inform by writing to the other party. Designated representatives are accountable to their respective institutions for compliance with the obligations of this Agreement.

**8. CONFIDENTIALITY:**

8.1 The Parties recognize that to carry out the activities agreed under this Agreement they may require the disclosure to each other of their Confidential Information. Confidential Information may be disclosed (a) in writing and clearly marked as confidential, or (b) orally and mentioned as confidential and confirmed in writing as confidential within specified time of disclosure, or (c) either orally or in writing but the information is such that a reasonable person will understand its confidential nature at the time of disclosure. In consideration of the disclosure of any Confidential Information, the Parties agree that they will:

- (a) take all reasonable precautions to maintain such information in strict confidence;
- (b) make no use of such information for any purpose except carrying out the activities under this Agreement;
- (c) not disclose to third parties any such information without the express written consent of the other party;
- (d) take all reasonable precautions to prevent disclosure to third parties.

8.2 The Parties may disclose the Confidential Information to their employees or people engaged in carrying out the activities who require access to the information to carry out the activities on a need to know basis and under confidentiality obligations substantially similar to the ones contained in this agreement.

8.3 Parties may disclose the confidential information if required by law or if ordered by a court of law in a legal or administrative proceeding. However, Parties will use their best efforts to inform each other prior to any such disclosure.

8.4 The provisions of this clause shall survive the termination of the Agreement in accordance with Article 12 unless agreed otherwise by the Parties.



9. PUBLICITY:

Parties may disclose the existence of this agreement to third parties, and, use each other's name and logo for joint fundraising and or publicity efforts after obtaining the relevant party's approval and in accordance with any applicable branding guidance.

10. INDEMNITY:

Nothing in this Collaboration Agreement shall be construed to create an agency or contractor relation between the parties. Each party is independent and has no authority to bind or act on behalf of another party. Each party is responsible and liable to each other and towards third parties for its own acts, omissions and/or negligence and the acts, omissions and negligence of its trustees, directors, officers, employees, and agents, relating to this Collaboration.

11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS:

11.1 Joint declaration -The Parties recognize the importance of the generation of research results/products as intellectual assets and intellectual property as an integral part of their agricultural research agenda. As such, any results or products jointly or individually generated out of the work carried out under the terms or framework of this MOU shall be managed in a way to maximize their global availability and impact for agriculture, especially in developing countries. The Parties consider the release of their research results/products into the public domain as international public goods as their main strategy for achieving global availability.

11.2 The ownership of the intellectual property that existed prior to the commencement of this MOU, held by any of the Parties shall not be altered or transferred by virtue of its use hereunder.

11.3 Ownership of the intellectual property created under this MOU may be solely or jointly owned by the parties. Specific provisions relating to intellectual property rights will be evaluated and defined in each Activity Agreement.

12. FORCE MAJEURE



12.1 Neither party shall be held responsible for non-fulfilment of their respective obligations under this agreement due to the exigency of one or more of the force majeure events such as but not limited to Acts of God, war, flood, earthquakes, strike, lockouts, epidemics, riots, civil commotions etc. provided on the occurrence and cessation of any such events, the party affected thereby shall give a notice in writing to the other party within one month of such occurrence or cessation.

12.2 If the force-majeure conditions continue beyond six months, the parties shall then mutually decide about the future course of action.

### **13. EFFECTIVE DATE, DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT**

13.1 The agreement shall be effective from the date of signing of the Memorandum of Understanding.

13.2 This Agreement may be terminated early for the following reasons:

- (a) By mutual agreement among the Parties; and
- (b) Unilaterally, by either Party upon notice to the other Party in writing, ninety (90) days in advance.

13.3 Termination will not affect Specific Activity Agreement under implementation at the time of the written notice.

13.4 In the event of termination of the agreement, the rights and obligations of the parties shall be settled by mutual discussion.

### **14. AMENDMENTS OF THE AGREEMENT**

No amendments or modification of this agreement shall be valid unless the same is made in writing by both the parties through their authorized representatives and specifically stating the same to be an amendment of this agreement. The modifications/changes shall be effective from the date of signature unless otherwise agreed to by the Parties.

### **15. ASSIGNMENT OF THE AGREEMENT**

The right and/or liabilities arising to any party out of this agreement shall not be assigned except with the written consent of the other party and subject to such terms and conditions as may be mutually agreed upon.

### **16. DISPUTE RESOLUTION**



16.1 The Parties will make all efforts to fulfill the purposes set out within this Agreement.

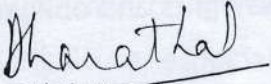

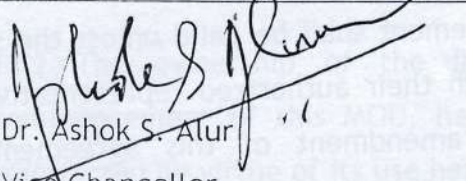

16.2 This Agreement is a good will arrangement which reflects the current understanding of each of the Parties and does not create a legally binding obligation under international law or under the Parties applicable domestic law.

16.3 Any conflict arising out of the interpretation or implementation of this overarching framework collaboration agreement will be settled amicably by the Parties through consultation and will not be referred to any court or tribunal.

SEAL OF THE PARTIES

In witness whereof the parties hereto have signed this agreement on the day, month and year mentioned herein before

IN WITNESS WHEREOF our hands the day and year first above written

BESTIU-INDIA	UTMA- Armenia
 Bharatlal Mena Chairperson	 Rector
 Dr. Ashok S. Alur Vice Chancellor	 Director





## ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՅՈՒԹՅԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ

04.02.2019



«Ավանդական բժշկության համալսարան» ԱԿ-ն (այսուհետ՝ Համալսարան), ի դեմս ռեկտոր Լորիկ Սարիբեկյանի, մի կողմից, և  
«Քեմփս Ինթերնեյշնլ» ՍՊԸ-ն (այսուհետ՝ Կազմակերպություն), ի դեմս տնօրեն՝ Աշոկ Կարուվարաթոդիի, մյուս կողմից,  
կնքեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին.

### 1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

Համալսարանը այսուհետ հաստատում է, որ Կազմակերպությունը հանդիսանում է Համալսարանի Բուժական և Ստոմատոլոգիական ֆակուլտետների՝ Ասիական հետևյալ երկրներից՝ Բահրեյն, Բուրան, Չինաստան, Հնդկաստան, Ինդոնեզիա, Ճապոնիա, Քուվեյթ, Մալազիա, Մալդիվներ, Նեպալ, Օման, Քաթար, Սաուդյան Արաբիա, Սինգապուր, Շրի Լանկա, Թայլանդ, Միացյալ Արաբական Էմիրություններ, դիմորդներին ներգրավող միակ և բացառիկ մարմինը: Վերոնշյալ երկրներից որևէ գործակալի կամ խորհրդատուի չի թույլատրվում նախաձեռնել Համալսարանի հետ համագործակցության նմանատիպ ծառայություններ, ինչպես նաև անմիջականորեն արձագանքել ուսանողների հարցադրումներին:

### 2. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐԸ

Սույն պայմանագիրը կնքվում է 5 տարի ժամկետով և ուժի մեջ է մտնում կնքման օրվանից:

### 3. ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Համալսարանը պարտավորվում է՝

- 3.1. չնախաձեռնել համագործակցություն վերոնշյալ պետություններում գործող, ուսանողների հավաքագրման ծառայություններ մատուցող այլ կազմակերպության հետ,
- 3.2. չմիջամտել Քեմփս Ինթերնեյշնլ ՍՊԸ-ի կողմից իրականացվող ծառայությունների և ընհանուր գործունեության ընթացքին:
- 3.3. էլեկտրոնային տարբերակով չարձագանքել պայմանագրում նշված երկրներից հղած հայցերին կամ տրամադրել որևէ տեղեկատվություն:
- 3.4. ապահովել դիմորդների և ուսանողների փաստաթղթաշրջանառությունը,
- 3.5. մինչ ընդունելության հաստատումը ստուգել ուսանողների փաստաթղթերի համապատասխանությունը ՀՀ Կրթության և գիտության նախարարության պահանջներին և Կազմակերպությանը ներկայացնել չհամապատասխանող ուսանողների տվյալները,
- 3.6. կազմակերպել ՀՀ կրթության և գիտության նախարարություն դիմորդների և այլ բուհերից տեղափոխվող ուսանողների փաստաթղթերի փաթեթների ուղարկման գործընթացը,



- 3.7. պատասխանատվություն կրել ուսանողների կողմից համալսարանին հանձված օրիգինալ փաստաթղթերի համար,
- 3.8. մշտապես տեղեկացնել կազմակերպությանը ՀՀ Կրթության և գիտության նախարարության կողմից կատարվող կանոնակարգային փոփոխությունների վերաբերյալ,
- 3.9. տեղեկացնել Կազմակերպությանը Համալսարանից հեռացված՝ նախկինում կազմակերպության կողմից հավաքագրված ուսանողների վերաբերյալ:

#### 4. ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹՅԱՆ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

Կազմակերպությունը պարտավորվում է՝

- 4.1. շարունակաբար ներկայացնել դիմորդների, որոնք համապատասխանում են համալսարանի պահանջներին,
- 4.2. դիմորդների փաստաթղթերը համալսարան ուղարկել մինչև յուրաքանչյուր ուսումնական տարվա ընդունելության գործընթացի ավարտը,
- 4.3. օժանդակել և աջակցել ուսումնական տարվա սկզբին դիմորդների ժամանմանը Հայաստան,
- 4.4. հոգալ ուսանողների հավաքագրման բոլոր ծախսերը:

#### 5. ՀԱՎԵԼՅԱԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

- 5.1. Պայմանագրի կասեցման կամ չեղարկման դեպքում կողմերը պարտավորվում են տեղեկացնել առնվազն մեկ ուսումնական տարի շուտ:
- 5.2. Կողմերը չեն կրում որևէ պատասխանատվություն ուսանողների ընդունելության գործընթացի համար խոչընդոտ կամ խափանման միջոց հանդիսացող որևէ ֆորսմաժորային իրավիճակի համար, ներառյալ բնական աղետները:
- 5.3. Պայմանագիրը կնքվում է հայերեն և անգլերեն:

«Ավանդական բժշկության համալսարան»

ԱԿ

Հասցե: Երևան, Ավան, Մարշալ Բաբաջանյան 38

Հեռ.: +374 10 61 62 90, +374 10 61 64 70

Էլ. հասցե: [info@utm.am](mailto:info@utm.am)



Ռեկտոր Ն. Մարկրեկյան

«Քեմփա Ինթերնեյշնլ» ՍՊԸ

Հասցե: Երևան, Ավան, Մարշալ Բաբաջանյան 38

Հեռ.: +374 55 89 66 12

Էլ. հասցե: [utma.admissiondepartment@gmail.com](mailto:utma.admissiondepartment@gmail.com)



Տնօրեն Ա. Կարոնվարաթողի



## ԱԿԱԴԵՄԻԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

ք.Երևան

16.06.2022թ.

«Next Learning Center» ՍՊԸ-ն (այսուհետ՝ Կենտրոն) ի դեմս ղեկավար և ակադեմիական խորհրդական՝ բժիշկ Աշիշ Կումարի, մի կողմից և «Ավանդական բժշկության համալսարան»-ն (այսուհետ՝ Համալսարան) ի դեմս Ռեկտոր՝ կենսաբանական գիտությունների թեկնածու, պրոֆեսոր Նորիկ Սարիբեկյանի մյուս կողմից, (այսուհետ՝ Կողմեր), և երրորդ կողմ՝ «Կամպուս Ինթերնեյշնլ» ՍՊԸ-ն (այսուհետ՝ երրորդ կողմ) ի դեմս Աշոք Կարուվարաթողին, (այսուհետ՝ Կողմեր), հաշվի առնելով ակադեմիական և գիտական ոլորտում համագործակցության հանդեպ փոխադարձ հետաքրքրությունները, ինչպես նաև ցանկանալով պաշտոնապես ճանաչել երկու ակադեմիական հաստատությունների միջև համագործակցությունը, կազմեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին.

### 1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

1.1. Կողմերը նախատեսում են համագործակցություն կրթության և գիտական գործունեության ոլորտներում՝ ժամանակակից տեխնոլոգիաների բոլոր հնարավորությունների և միջոցների կիրառմամբ:

1.2. Կողմերը համագործակցությունն իրականացնում են մասնավորապես «Բուժական գործ» մասնագիտության շրջանակում առաջարկվող դասընթացների համատեքստում:

### 2. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ՆՊԱՏԱԿԸ

Սույն համագործակցության պայմանագրի նպատակն է օժանդակել Համալսարանի ուսանողներին վերապատրաստման դասընթացների իրականացմանը՝ հնարավորություն ընձեռելով Համալսարանի ուսանողներին մասնակցել վերոնշյալ դասընթացին:

### 3. ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՓՈԽԱՆԱԿՈՒԹՅԱՆ ՁԵՎԵՐԸ

3.1. Բացառիկ համագործակցություն միայն NLC-ի հետ, որն ապահովելու է համալսարանի անխափան գործունեությունը և անվտանգությունը:

3.2. Որպես համագործակցության ձևեր Համալսարանը Կենտրոնին հատկացնում է տարածք իր մասնաշենքում «Ավանդական բժշկության համալսարան»-ի «Բուժական գործ» մասնագիտության չորրորդ, հինգերորդ և վեցերորդ կուրսերի ուսանողներին մասնակցել Ակադեմիայի կողմից առաջարկվող դասընթացներին: Դասընթացները պետք է իրականացվեն այնպես, որ չխոչընդոտեն Համալսարանի կողմից իրականացվող կրթական ծրագրերի պատշաճ իրականացմանը:

Առանձին դեպքերում վերոնշյալ գործողությունների պայմաններն ու ձևերը կսահմանվեն յուրաքանչյուր առանձին դեպքի համար նախատեսված համաձայնագրերով:

3.3. Կենտրոնի կողմից առաջարկվող վերապատրաստման ընդհանուր տևողությունը



կազմում է 3 (երեք) տարի (4-րդ, 5-րդ, 6-րդ կուրսեր), առցանց կամ առկա ուսուցման ռեժիմը կարող է հարմարեցվել ըստ անհրաժեշտության:

3.4. Հնարավոր է ներառել 1-ին, 2-րդ և 3-րդ կուրսի ուսանողներին առցանց ուսուցման համար՝ հիմնվելով համալսարանի կամ ուսանողների կողմից ներկայացված պահանջների և խնդրանքի վրա:

#### 4. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿԱՏԱՐՈՒՄՆ ՈՒ ՄԻՋՈՑՆԵՐԸ

4.1. Սույն պայմանագրի կատարումն ապահովելու համար յուրաքանչյուր կողմից նշանակվում է մեկական ներկայացուցիչ: Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է փոխել իր նշանակած կազմը՝ մյուս կողմի նշանակված աշխատակազմին գրավոր ծանուցմամբ:

4.2. Ներկայացուցիչները պարտավոր են տարին մեկ անգամ կողմերի ղեկավարներին ներկայացնել կատարված աշխատանքի մասին ընդհանուր հաշվետվություն, ինչպես նաև գործունեության աշխատանքային ծրագիրն ու հաջորդ տարվա հեռանկարային պլանը:

#### 5. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐՆ ՈՒ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

5.1. Կողմերը պարտավորվում են բարեխղճորեն և սահմանված ժամկետներում կատարել ստանձնած պարտականությունները:

5.2. Համալսարանը պարտավորվում է Ակադեմիային ապահովել 2 (երկու) լսարանով համալսարանի դասաժամերի ավարտից հետո:

5.3. Կենտրոնը պարտավոր է յուրաքանչյուր ամսվա համար որպես վարձահատույց համալսարանին վճարել 100.000 (հարյուր հազար) ՀՀ դրամ ավելացված արժեքի հարկի հետ միասին:

5.4. Կենտրոնը պարտավորվում է ապահովել Համալսարանի կողմից տրամադրված տարածքի հսկում, անվտանգության ապահովում:

5.5. Կենտրոնը պարտավորվում է վնասի առկայության դեպքում վերականգնել վնասը և/կամ հատուցել այն օրենքով սահմանված կարգով:

5.6. Կենտրոնը պարտավորվում է՝

5.6.1. Յուրաքանչյուր ուսանողի հետ կնքել պայմանագիր՝ մատուցվող ծառայությունների և ուսումնառության որակի վերաբերյալ:

5.6.2. Ուսանողներին տրամադրել անհրաժեշտ ակադեմիական նյութեր:

5.6.3. Կարդալ և անցկացնել դասախոսություններ:

5.6.4. Կազմել համապատասխան ուսումնական տարվա դասընթացի ժամանակացույց (ինչպես առկա, այնպես էլ առցանց):

5.6.5. Ավարտելուց և քննությունը հանձնելուց հետո տալ ակադեմիական մրցանակներ և վկայականներ:

5.7. Համալսարանը պարտավորվում է՝

5.7.1. Ապահովել դասասենյակ անհրաժեշտ հարմարություններով:

5.7.2. Խրախուսել ուսանողներին մասնակցել դասընթացին:

5.8. Համալսարանը պատասխանատվություն չի կրում Կենտրոնի կողմից մատուցվող



ուսումնառության ծառայությունների որակի վերաբերյալ:

#### 6. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

Պայմանագրով և առանձին համաձայնագրերով ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կերպով կատարելու դեպքում կողմերը կրում են գույքային պատասխանատվություն պայմանագրով և օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:

#### 7. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԺԱՄԿԵՏԸ, ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆ ՈՒ ԴԱԴԱՐԵՑՈՒՄԸ

7.1. Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերենով և անգլերենով, ուժի մեջ է մտնում կնքելու օրվանից՝ հինգ (5) տարի ժամկետով:

7.2. Սույն պայմանագիրը կարող է լուծվել Կողմերից յուրաքանչյուրի նախաձեռնությամբ՝ մյուս Կողմին ենթադրվող դադարեցումից ոչ ուշ քան երեք (3) ամիս առաջ գրավոր ծանուցմամբ:

7.3. Փոփոխություններն ու լրացումներն արվում են Կողմերի փոխադարձ գրավոր համաձայնությամբ: Պայմանագրի փոփոխություններն ու լրացումները կազմվում են լրացուցիչ համաձայնագրերով և դառնում են սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս:

7.4. Սույն Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում Կողմերն առաջնորդվում են Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ:

7.6. Սույն պայմանագիրը կնքված է երեք օրինակից, որոնք ունեն հավասար իրավաբանական ուժ: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է Պայմանագրի մեկական օրինակ:



8. ԿՈՂՄԵՐԻ ՏՎՅԱԼՆԵՐԸ

«Next Learning Center» ՍՊԸ

Պետական գրանցման վկայականի համարը՝ 07CGDPK4905P1Z1

Ընկերության գործունեության տեսակը և թույլտվությունը՝ Կրթություն

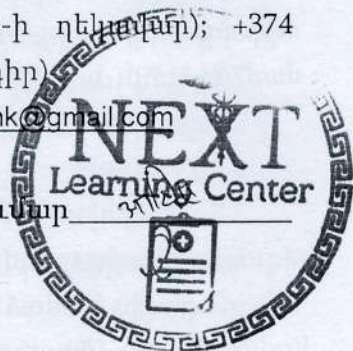
Ընկերության հասցեն՝ Basement, 176-AND 176A/1, Gulmohar Park Road, Gautam Nagar, South Delhi, Delhi, 110049

Հեռախոսահամարը՝ +919899529468 (բժիշկ Աշիշ Կումար, NLC-ի ղեկավար); +374 41015786/ +918657897777 (բժիշկ Արիզ Խոջա, NLC-ի համահիմնադիր)

Էլեկտրոնային հասցեն՝ [integratedlearningnext@gmail.com](mailto:integratedlearningnext@gmail.com), [drareeznk@gmail.com](mailto:drareeznk@gmail.com)

Պաշտոնական կայք էջը՝ [www.nextlearningcenter.net](http://www.nextlearningcenter.net)

NLC-ի ղեկավար և ակադեմիական խորհրդական՝ բժիշկ Աշիշ Կումար



Ավանդական Բժշկության Համալսարան ԱԿ

Պետական գրանցման վկայականի համարը՝ 282080 00660

Բարձրագույն Կրթություն; Լիցենզիա № 0002, 08.08.2014 ՀՀ ԿԳ նախարարության կողմից

Հասցեն՝ Ավան, Մարշալ Բաբաջանյան 38, Երևան

Հեռախոսահամարը՝ +374 (10) 616 290

Էլեկտրոնային հասցեն՝ [info@utm.am](mailto:info@utm.am)

Պաշտոնական կայք էջը՝ [utm.am](http://utm.am)

Ռեկտոր՝ Կ.Գ.Թ. Նորիկ Խորենի Սարիբեկյան



<ՔԵՄՓԱՍ ԻՆԹԵՐՆԵՇՆԸԼ> ՍՊԸ

Պետական գրանցման վկայականի համարը՝ 286.110.872028

Ընկերության հասցեն՝ Թումանյան Փ./31/76 Կենտրոն 0010, Երեվան, Հայաստան

Հեռախոսահամարը՝ +374 55-72-28-81, +374 55-89-66-12

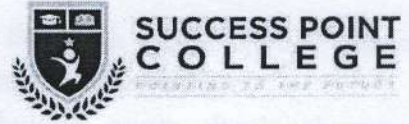
Էլեկտրոնային հասցեն՝ [utma.admissiondepartment@gmail.com](mailto:utma.admissiondepartment@gmail.com)

Պաշտոնական կայք էջը՝ [www.campusinternational.am](http://www.campusinternational.am)

Տնօրեն՝ Աշոկ Կարուվարաթոդի







ԱԿԱԴԵՄԻԱԿԱՆ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ

Ք.Երևան

16.06.2021թ.

«Սըքսես Փոինթ» բուլեջը (այսուհետ՝ Քոլեջ) ի դեմս Գործադիր տնօրեն՝ Ֆինաս Կունդիլի, մի կողմից և «Ավանդական բժշկության համալսարան»-ն (այսուհետ՝ Համալսարան) ի դեմս Ռեկտոր՝ կենսաբանական գիտությունների թեկնածու, պրոֆեսոր՝ Նորիկ Սարիբեկյանի մյուս կողմից և երրորդ կողմ՝ «Կամպուս Ինթերնեյշնլ» ՍՊԸ-ն (այսուհետ՝ երրորդ կողմ) ի դեմս Աշոկ Կարավարաթողիի, (այսուհետ՝ Կողմեր), հաշվի առնելով ակադեմիական և գիտական ոլորտում համագործակցության հանդեպ փոխադարձ հետաքրքրությունները, ինչպես նաև ցանկանալով պաշտոնապես ճանաչել երկու ակադեմիական հաստատությունների միջև համագործակցությունը, կազմեցին սույն պայմանագիրը հետևյալի մասին՝

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

- 1.1. Կողմերը նախատեսում են համագործակցել կրթության և գիտական գործունեության ոլորտներում՝ ժամանակակից տեխնոլոգիաների բոլոր հնարավորությունների և միջոցների կիրառմամբ:
- 1.2. Կողմերը պարտավորվում են համագործակցությունն իրականացնել մասնավորապես «Բուժական գործ» և «Ստոմատոլոգիա» մասնագիտությունների շրջանակում առաջարկվող դասընթացների համատեքստում:

2. ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՓՈՆԱՆԱԿՈՒԹՅԱՆ ՁԵՎԵՐԸ

- 2.1. Ավանդական բժշկության համալսարանի կրթական ծրագրերի առաջին կուրսի ուսումնական գործընթացը կազմակերպվում և իրականացվում է Արաբական Միացյալ Էմիրություններում Քոլեջի կողմից: Համաձայն սույն պայմանագրի՝ Քոլեջի ուսանողները երկրորդ կուրսից կարող են իրենց ուսումը շարունակել Ավանդական բժշկության համալսարանում:
- 2.2. Որպես համագործակցության ձևեր կողմերն ընդունում են ուսանողների տեղափոխումը Քոլեջից Համալսարան: Քոլեջում ուսումնական ծրագրերը իրականացվում են համաձայն Համալսարանի ուսումնական պլանի:
- 2.3. Քոլեջը հանդիսանում է բացառիկ գիտաուսումնական գործընկեր Արաբական Միացյալ Էմիրությունների, Օմանի Սուլթանության, Սաուդյան Արաբիայի



Թագավորության, Բահրեյնի Թագավորության, Քուվեյթի Պետության և Քաթարի նահանգի տարածքում 1.2. կետում նշված դասընթացների համար:

- 2.4. Դասընթացի ընդհանուր տևողությունը «Բուժական գործ» մասնագիտության համար սահմանվում է վեց (6) տարի ժամկետով, իսկ «Ստոմատոլոգիա» մասնագիտության համար՝ հինգ (5):
- 2.5. Սույն դասընթացների իրականացման ընթացքում ուսումնական պլաններով սահմանված ուսումնաարտադրական պրակտիկան իրականացվում է ցանկացած երկրում՝ հիմնվելով Համալսարանի ուսումնաարտադրական պրակտիկայի վերաբերյալ գործող կանոնակարգի վրա և պահպանելով ուսումնաարտադրական պրակտիկան իրականացնող երկրի համար կիրառելի պայմանները:

### 3. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԿՍՏԱՐՈՒՄՆ ՈՒ ՄԻՋՈՑՆԵՐԸ

- 3.1. Սույն պայմանագրի կատարումն ապահովելու համար յուրաքանչյուր կողմից նշանակվում է մեկական ներկայացուցիչ: Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է փոխել իր նշանակած կազմը՝ մյուս կողմի նշանակված աշխատակազմին գրավոր ծանուցմամբ:
- 3.2. Ներկայացուցիչները պարտավոր են տարին մեկ անգամ կողմերի ղեկավարներին ներկայացնել կատարված աշխատանքի մասին ընդհանուր հաշվետվություն, ինչպես նաև գործունեության աշխատանքային ծրագիրն ու հաջորդ տարվա հեռանկարային պլանը:
- 3.3. Յուրաքանչյուր կողմ, իր ներկայացուցչին նշանակելով, ինքն է կարգավորում վճարման հարցերը:
- 3.4. Քոլեջը լիովին լիազորված է կատարել դիմորդների նախնական գիտելիքի ստուգում և ընդունում:
- 3.5. Համալսարանում կրթական ծրագրերն ամբողջությամբ իրականացվում են անգլերենով:

### 4. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐՆ ՈՒ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

- 4.1. Կողմերը պարտավորվում են բարեխղճորեն և սահմանված ժամկետներում կատարել ստանձնած պարտականությունները:
- 4.2. Կիսամյակային գիտելիքների ստուգումները իրականացվում են Համալսարանի հսկողության ներքո:
- 4.3. Յուրաքանչյուր ուսումնական տարի Քոլեջից Համալսարան տեղափոխվող ուսանողների քանակը նախատեսվում է՝ «Ստոմատոլոգիա» կրթական ծրագրի համար նվազագույնը երեսուն (30) ուսանող, իսկ «Բուժական գործ» կրթական ծրագրի համար տեղափոխվող ուսանողների թիվը պայմանավորված է Համալսարանի ազատ տեղերի քանակով:



4.4. Համալսարանը պարտավորվում է ապահովել տեղափոխվող ուսանողների կացության քարտի տրամադրելու բոլոր ընթացակարգերը, որոնք ուժի մեջ կլինեն մինչև ամբողջ ուսումնառության ավարտը:

#### **5. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳՈՐԾՈՂՈՒԹՅԱՆ ԺԱՄԿԵՏԸ, ՓՈՓՈԽՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐՆ ՈՒ ԴԱԴԱՐԵՑՈՒՄԸ**

5.1. Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերենով և անգլերենով, ուժի մեջ է մտնում կնքելու օրվանից՝ վեց (6) տարի ժամկետով:

5.2. Սույն պայմանագիրը կարող է լուծվել Կողմերից յուրաքանչյուրի նախաձեռնությամբ՝ մյուս Կողմին ենթադրվող դադարեցումից ոչ ուշ քան երեք (3) ամիս առաջ գրավոր ծանուցմամբ:

5.3. Փոփոխություններն ու լրացումներն արվում են Կողմերի փոխադարձ գրավոր համաձայնությամբ: Պայմանագրի փոփոխություններն ու լրացումները կազմվում են լրացուցիչ համաձայնագրերով և դառնում են սույն Պայմանագրի անբաժանելի մաս:

5.4. Սույն պայմանագիրը Կողմերից ոչ մեկի համար ֆինանսական պարտավորություններ չի առաջացնում:

5.5. Սույն Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում Կողմերն առաջնորդվում են Հայաստանի Հանրապետության և Արաբական Միացյալ Էմիրությունների օրենսդրությամբ:

5.6. Սույն պայմանագրի դրույթների մեկնաբանության դեպքում նախապատվությունը տրվում է հայերեն բնօրինակին:

5.7. Սույն պայմանագիրը կնքված է երեք օրինակից, որոնք ունեն հավասար իրավաբանական ուժ: Յուրաքանչյուր կողմին տրվում է Պայմանագրի մեկական օրինակ:



6. ԿՈՂՄԵՐԻ ՏՎՑԱԼՆԵՐԸ

«Սըքսես Փոինթ» քոլեջ

Լիցենզիա № 300252 Շարջա հրատարակչական քաղաքի կողմից

Իրավական կարգավիճակը՝ Ազատ գոտու ստեղծում

Ընկերության գործունեության տեսակը և թույլտվությունը՝ Բարձրագույն կրթության ուսուցում, ակադեմիական կրկնուսուցում, կրթության ծառայություններ

Ընկերության հասցեն՝ ԱՄԷ, Շարջա, շենք Ի, առաջին հարկ, ինդեքս 519274, Շարջա

Հրատարակչական Քաղաքի Ազատ Գոտի

Հեռախոսահամարը՝ +(971)65489001

Էլեկտրոնային հասցեն՝ [md@successpoint.ae](mailto:md@successpoint.ae)

Պաշտոնական կայք էջը՝ [www.successpoint.ae](http://www.successpoint.ae)

Գործադիր տնօրեն՝ Ֆինաս Կունդիլ

*Handwritten signature*



Ավանդական Բժշկության Համալսարան ԱԿ

Պետական գրանցման վկայականի համարը՝ 282080 00660

Բարձրագույն Կրթություն; Լիցենզիա № 0002, 08.08.2014 ՀՀ ԿԳ նախարարության կողմից

Հասցեն՝ Ավան, Մարշալ Բաբաջանյան 38, Երևան

Հեռախոսահամարը՝ +374 (10) 616 290

Էլեկտրոնային հասցեն՝ [info@utm.am](mailto:info@utm.am)

Պաշտոնական կայք էջը՝ [utm.am](http://utm.am)

Ռեկտոր՝ Կ.Գ.Թ. Նորիկ Խորենի Սարիբեկյան

*Handwritten signature*



«Քեմփաս Ինթերնեշնլ» ՍՊԸ

Պետական գրանցման վկայականի համարը՝ 286.110.872028

Ընկերության հասցեն՝ Թումանյան Փ./31/76 Կենտրոն 0010, Երեվան, Հայաստան

Հեռախոսահամարը՝ +374 55-72-28-81, +374 55-89-66-12

Էլեկտրոնային հասցեն՝ [utma.admissiondepartment@gmail.com](mailto:utma.admissiondepartment@gmail.com)

Պաշտոնական կայք էջը՝ [www.campusinternational.am](http://www.campusinternational.am)

Տնօրեն՝ Աշոկ Կարովարաթոյի

*Handwritten signature*







## Փոխադրման Պայմանագիր

Արևելյան Լոնդոնի բոլշը (այսուհետ՝ ԱԼՔ) և Հայաստանի Ավանդական Բժշկության համալսարանը (այսուհետ՝ ԱԲՀ) և Հայաստանում «Քեմփաս Ինթերնեշնլ» ՍՊԸ-ն (այսուհետ՝ Քեմփաս Ինթերնեշնլ), այսուհետ՝ կողմեր, համագործակցում են ուսանողների փոխադրման պայմանագրի շրջանակներում՝ համաձայն սույն կետերով՝

### 1. Ծրագրերի և հաստատությունների սահմանումը

- 1.1 Սույն պայմանագիրն աջակցում է նախնական բժշկական գիտությունների դիպլոմով ուսանողների փոխադրումը ԱԼՔ-ից՝ ԱԲՀ-ի «Բուժական գործ» ֆակուլտետի 2-րդ ուսումնական տարի, ովքեր համապատասխանում են ԱԲՀ ի սահմանած պահանջներով:
- 1.2 ԱԼՔ-ի բոլոր շրջանավարտներն, ովքեր 2021թ. ի հուլիսից ստացել են նախնական բժշկական գիտությունների դիպլոմ, ընդգրկվում են սույն պայմանագրում ԱԲՀ-ի սահմանած պահանջներով:
- 1.3 ԱԼՔ-ի դիպլոմի ձեռքբերման համար նախատեսված անհրաժեշտ դասընթացների և մոդուլների համակցությունն առաջարկում է ուսանողին բավարար գիտելիքներ՝ ԱԲՀ-ում հաջողություններ արձանագրելու համար:

### 2. Նպատակը

Այս պայմանագրի նպատակն է՝

- 2.1 խթանել օտարերկրյա ուսանողների շարժունությունը,
- 2.2 հնարավորություն տալ ԱԼՔ-ի ուսանողներին շարունակել ուսումը Հայաստանի ԱԲՀ համալսարանում սույն պայմանագրի շրջանակներում,
- 2.3 դյուրացնել աստիճանի ձեռքբերումը ԱԼՔ-ից ԱԲՀ-ի վերոնշյալ ծրագիր փոխադրվող ուսանողների համար:

### 3. Պայմանագրի հայտարարությունը

- 3.1 Ուսանողները կարող են փոխադրվել ԱԲՀ՝ համաձայն ՀՀ Կառավարության 25.08.2011 թվականի N1240-Ն որոշմամբ հաստատված «Բարձրագույն ուսումնական հաստատություններում սովորողների ակադեմիական շարժունության» կարգի: Ուսանողները պետք է համապատասխանեն ԱԲՀ-ի փոխադրման պահանջներին՝ ունենալով ոչ ավելի, քան 20 կրեդիտ տարբերություն: Ուսանողները պետք է ունենան անգլերենի լավ իմացություն և ակնկալվում է, որ դիմորդները պետք է ունենան լավ գիտելիքներ համաձայն Հավելված Ա-ում նշված առարկաներից, որը պայմանագրի





անբաժան մասն է կազմում: Մասնագիտությունների համար առաջարկված ԱԲՀ-ի կողմից սահմանված պահանջները, առկա են ԱԲՀ-ի կայք էջում:

- 3.2 Ոչ ավելի, քան 30 ուսանող կարող է փոխադրվել ԱԲՀ յուրաքանչյուր ուսումնական տարվա ընթացքում:
- 3.3 ԱԲՀ ընդունելությունը պետք է իրականացվի ԱԲՀ-ի՝ ուսանողների փոխադրման համար գործող գործընթացին և պետք է ունենան ԱԼՔ ի հաստատումը: Ընդունելության համար լրացված դիմում-հայտերը պետք է հաստատվեն Բակալավրի ընդունելության վերջնաժամկետից առաջ: Ուսանողն ընդունվում է ԱԲՀ ռեկտորի վերջնական որոշման համաձայն:
- 3.4 ԱԲՀ-ն ընդունում է ուսանողների «Բուժական գործ» մասնագիտության 1-ին կուրսի համարժեք կրեդիտներ, ովքեր հաջողությամբ ավարտել են ԱԼՔ-ն և ձեռք են բերել նախնական բժշկական գիտությունների համապատասխան դիպլոմ, ինչպես սահմանված է Հավելված Ա-ում:
- 3.5 ԱԲՀ ընդունելությունը հիմնված է ակադեմիական որակավորումների վրա: Այնուամենայնիվ, համապատասխան մուտքի արտոնագիր է պահանջվում՝ միջազգային ուսանողներից՝ ԱԲՀ-ում սովորելու համար: Մուտքի արտոնագրի վերջնական որոշումը կայացվում է ՀՀ Ոստիկանության կողմից՝ համաձայն ՀՀ-ի ներգաղթի օրենքի պահանջների:

#### 4. Ժամկետներ և դադարում

- 4.1 Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից վեց (6) տարի ժամկետով, բացառությամբ այն դեպքերի, երբ ավելի վաղ է դադարեցվել, ինչպես նախատեսված է սույն Պայմանագրի 4.3 կետում:
- 4.2 Սույն Պայմանագիրը կարող է վերաստորագրվել կողմերի փոխադարձ գրավոր համաձայնությամբ լրացուցիչ ժամկետներով, սակայն չպետք է գերազանցի վեց (6) տարի:
- 4.3 Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել կամ կասեցնել սույն Պայմանագրի գործունեությունը գրավոր ծանուցելով մյուս կողմին առնվազն վաթսույն (60) օր առաջ, վաթսույն (60) օրվա ընթացքում պայմանով, որ կողմերը պետք է քննարկեն և ողջամտորեն փորձեն լուծել այն հարցերը, որոնք հանգեցրել են դադարեցման կամ կասեցման ծանուցմանը:
- 4.4 Չնայած Պայմանագրի դադարեցմանը՝ յուրաքանչյուր ուսանողի համար, ով դիմել է ԱԼՔ-ից ԱԲՀ փոխադրվելու համար մինչև կամ վաթսույն (60) օրվա ժամկետում, սույն Պայմանագիրը շարունակում է գործել:

#### 5. Ուսումնական ծրագրի կամ ծրագրի պահանջների փոփոխություններ

- 5.1 ԱԼՔ-ի կամ ԱԲՀ-ի համապատասխան ուսումնական ծրագրում կատարված փոփոխությունները պահանջում են երկու կողմերի կողմից ծրագրերի վերանայում՝ ելնելով Պայմանագրի փոփոխության անհրաժեշտությունից:
- 5.2 Նպատակահարմարությունից ելնելով՝ նոր պայմանագիր պետք է նախագծվի և ստորագրվի:
- 5.3 ԱԼՔ-ի կամ ԱԲՀ-ի կողմից ուսումնական պլանի փոփոխությունները պետք է գրավոր ծանուցվեն ոչ ուշ, քան համապատասխան ուսումնական տարվա ավարտը:





5.4 Յուրաքանչյուր կողմ պատասխանատվություն է ստանձնում իր ուսանողներին տեղեկացնելու ուսումնական փոփոխությունների մասին, որոնք ազդում են ուսանողների պլանավորման և (կամ) աստիճանի ձեռքբերման վրա:

## 6. Ընդունելություն և հավաքագրում

6.1 Սույն Պայմանագիրը երաշխավորում է ընդունելությունը ԱԲՀ-ում «Բուժական գործ» ֆակուլտետի 2-րդ կուրս բոլոր այն ուսանողների համար, ովքեր ավարտական դիպլոմ են ձեռքբերել ԱԼՔ-ում նախնական բժշկական գիտությունից՝ համապատասխանելով ԱԲՀ-ի կողմից սահմանված պայմաններին: ԱԼՔ-ն կամ մասնաճյուղերն աջակցում են ուսանողներին ԱԲՀ-ի ընդունելության պահանջները կատարելու համար՝ համաձայն դիմումի պահին ԱԲՀ-ի կանոնների, քաղաքականության և ընթացակարգերի:

6.2 Ուսանողներն, ովքեր իրենց ուսումը շարունակում են ԱԲՀ-ում, ղեկավարվում են համալսարանում գործող համապատասխան իրավական նորմատիվ փաստաթղթերով:

6.3 Անհրաժեշտության դեպքում տեղափոխվող դասընթացները կարող են բավարարել ԱԲՀ պահանջները: Այնուամենայնիվ, ուսանողները պետք է կատարեն ԱԲՀ-ի ավարտական բոլոր պահանջները՝ «Ընդհանուր Բժշկության» աստիճան ստանալու համար:

## 7. Ընդհանուր դրույթներ

7.1 Ուսանողները պետք է հետևեն և հարգեն ԱԲՀ-ի բոլոր կանոնակարգերը:

7.2 Ուսանողները պետք է մեծ պատասխանատվություն ցուցաբերեն՝ բարձր առաջադիմություն և արդյունքներ գրանցելու համար յուրաքանչյուր ուսումնական տարվա ընթացքում:

7.3 Ուսանողները հեռացվում են ԱԲՀ-ից ցածր առաջադիմության և ԱԲՀ-ի «Ներքին կարգապահական կանոններ»-ը խախտելու դեպքում:

7.4 Ոչ մի կողմ չի կարող հանդես գալ որպես երրորդ կողմի գործակալ կամ տնօրեն, այդ թվում՝ այն ուսանողների հետ, ովքեր կատարում են սույն պայմանագրի պարտականություններն ու պարտավորությունները:

7.5 Կողմերից ոչ մեկը իրավասու չէ հանդես գալ հայտարարություններով, ներկայացուցչություններով, կամ որևէ այլ պարտավորությամբ, կամ կատարել որևէ այլ գործողություն, որը պարտավոր է կատարել մյուս կողմը, բացառությամբ սույն պայմանագրով նախատեսված դրույթների, որոնք ենթական են կատարման:

7.6 Սույն Պայմանագիրը համաձայնեցված և կազմված է կողմերի միջև: Սույն Պայմանագրի կետերից որևէ մեկի փոփոխումը չի կարող իրավական հետևանքներ առաջացնել, քանի դեռ Կողմերը չեն ստորագրել:

7.7 Ուսանողներն ընդունվում են ԱԲՀ՝ Հայաստանում Քեմիա Ինթերնեշնլի միջոցով, սույն պայմանագրի երկու կողմերի փոխըմբռնման արդյունքում:

## 8. Պայմանագրի սպասարկում

8.1 Սույն Պայմանագրի ժամկետն ավարտվում է, համաձայն 4.1 կետի, և վերանայվում է դրա շարունակական արդիականությունն ու կենսունակությունն ապահովելու նպատակով:





- 8.2 Մույն Պայմանագիրը տարեկան վերանայվում է կողմերի կողմից, եթե առկա են ծրագրային և/կամ ուսումնական պլանի որոշ փոփոխություններ (կամ հետագա փոփոխություններ), որոնք Կողմերը պետք է գրավոր ձևով տեղեկացնեն Ռեկտորին/ Տնօրենին:
- 8.3 Անհրաժեշտության դեպքում, սույն պայմանագիրը ենթակա վերանայման, եթե կողմերից որևէ մեկը ներկայացնում է համապատասխան գրավոր հիմնավորումներ:
- 8.4 Մույն Պայմանագիրը կազմված է 3 (երեք)՝ հայերեն և անգլերեն օրինակներից:

**9. Ստորագրություններ**

Ներքոնշյալ ստորագրությունները կհաստատեն Փոխադրման Պայմանագիրը «Արևելյան Լոնդոնի քոլեջ»-ի և «ՀՀ-ում Ավանդական Բժշկական Համալսարան»-ի և ՀՀ-ում «Քեմփաս Ինթերնեշնլ» ՄՊԸ-ի միջև, հիմք ստեղծելու եկարատև հարաբերությունների համար, որը օգտակար կլինի յուրաքանչյուր կազմակերպության և իր ուսանողների համար:

**Արևելյան Լոնդոնի քոլեջի համար**

Ընկերության անվանումը Արևելյան Լոնդոնի Քոլեջ ԱԶ

Իրավական կարգավիճակը ԱԶ

Պետական գրանցման վկայականի համարը 12591445

Ընկերության գործունեության տեսակը և թույլտվությունը Մասնավոր

Ընկերության հասցեն 20-22 Վենլոք Ռոուդ Լոնդոն Ն.1 7ԳՈԻ

Հեռախոսահամարը: +44 7785 715054

Էլեկտրոնային հասցեն jax@cel.ac

Պաշտոնական կայք էջը www.cel.ac

Կողմից (ստորագրություն) \_\_\_\_\_

Անուն՝ Պարոն Զոն Խավիեր

Պաշտոն՝ Տնօրեն

Ամսաթիվ 25.09.2020



**Հայաստանում Ավանդական բժշկության համալսարանի համար**

Ընկերության անվանումը Ավանդական Բժշկության Համալսարան

Իրավական կարգավիճակը ԱԿ

Պետական գրանցման վկայականի համարը 282080 00660





Ընկերության գործունեության տեսակը և թույլտվությունը Բարձրագույն Կրթություն:  
Լիցենզիա № 0002, 08.08.2014 ՀՀ ԿԳ նախարարության կողմից

Ընկերության հասցեն Ավան, Մարշալ Բարաջանյան 38, Երևան

Հեռախոսահամարը +374 (10) 616 290

Էլեկտրոնային հասցեն info@utm.am

Պաշտոնական կայք էջը utm.am

Կողմից (ստորագրություն) \_\_\_\_\_

Անուն՝ Կ.Գ.Թ. Նորիկ Խորենի Սարիբեկյան

Պաշտոն՝ Ռեկտոր

Ամսաթիվ 25.09.2020



Վկա և լիազոր երրորդ կողմ

Ընկերության անվանումը <<ՔԵՄՓԱՍ ԻՆԹԵՐՆԵՇՆԸԼ>>

Իրավական կարգավիճակը ՍՊԸ

Պետական գրանցման վկայականի համարը 286.110.872028

Ընկերության գործունեության տեսակը և թույլտվությունը Կրթական Խորհրդատվական  
ընկերություն

Ընկերության հասցեն Թումանյան Փ./31/76 Կենտրոն 0010, Երեվան, Հայաստան

Հեռախոսահամարը +374 55-72-28-81, +374 55-89-66-12

Էլեկտրոնային հասցեն: utma.admissiondepartment@gmail.com

Պաշտոնական կայք էջը www.campusinternational.am

Ամսաթիվ 25/09/2020

Կողմից (ստորագրություն/ ամսաթիվ) \_\_\_\_\_

Անուն՝ Աշոկ Կարուվարաթոդի

Պաշտոն՝ Տնօրեն

Հայաստանում Քենփաս Ինթերնեշնլ ՍՊԸ-ի համար

Հավելված Ա

Ուսումնառության պլանի նմուշ





Դիպլոմ Նախնական Բժշկական գիտություններում

No.	Մոդուլ	Դասընթացի ժամաքանակ	Մեծ Բրիտանիայի աստիճան	ԵՄ աստիճան	Մեծ Բրիտանիայի համարժեք կրեդիտներ	ԵՄ համարժեք կրեդիտներ
1.	Բժշկության պատմություն	60	4	6	6	3
2.	Կենսաբանություն	200	4	6	20	10
3.	Մարդու անատոմիա	200	4	6	20	10
4.	Մարդու ֆիզիոլոգիա	200	4	6	20	10
5.	Մաթեմատիկա, Բժշկական ինֆորմատիկա	120	4	6	12	6
6.	Բժշկական ֆիզիկա	100	4	6	10	5
7.	Ընդհանուր քիմիա	80	4	6	8	4
8.	Կենսաօրգանական քիմիա	120	4	6	12	6
9.	Հյուսվածքաբանություն, Սաղմնաբանություն, Ցիտոլոգիա	120	4	6	12	6
		Ընդհանուր 1200			Ընդհանուր 120	Ընդհանուր 60





16 Հունիս 2021

**ՓՈՒԽԸՄԲՈՒՄԱՆ ՀՈՒՇԱԳԻՐ**

Ավանդական Բժշկության Համալսարանի  
Ք. Երևան, Ավան, Մարշալ Բարաջանյան 38  
և

Բիդգոշում WSG համալսարանի միջև  
Փ. Գարբարի 2, 85-229 Բիդգոշ, Լեհաստան

**ՆԵՐԱՄՈՒԹՅՈՒՆ**

Մույն փոխըմբռնման հուշագիրը (այսուհետ՝ ՓՀ) կնքվում է երկու համալսարանների գիտական անձնակազմի և ուսանողների միջև հետազոտական, կրթական և մշակութային կապեր հաստատելու համար:

Ավանդական բժշկության համալսարանը (այսուհետ՝ ԱԲՀ) և Բիդգոշի WSG համալսարանը (այսուհետ՝ WSG) կհամագործակցեն փոխանակման հիմքի վրա, որում կողմերից յուրաքանչյուրը պատասխանատու է ստորև նշված հոդվածներում սահմանված գործողությունների արդյունավետ իրականացման համար:

**ՀՈԴՎԱԾՆԵՐ**

**Հոդված 1. Հետաքրքրությունների ոլորտները**

ԱԲՀ-ի և WSG-ի միջև համագործակցությունը կլինի բժշկական ֆակուլտետների և պրակտիկայի, ինչպես նաև լեզվի ուսուցման ոլորտում:

Երկու համալսարանները նույնպես համաձայն են մասնակցել ոչ ակադեմիական բնույթի համատեղ նախագծերին և գործողություններին: Համագործակցության ոլորտը բաց է փոփոխության կամ ընդլայնման համար՝ փոխադարձ քննարկումից և համաձայնությունից հետո:



## Հողված 2. Գործունեություն և համագործակցություն

Համագործակցության ոլորտները հետևյալն են՝

1. Ակադեմիական անձնակազմի փոխանակում: Երկու համալսարանները կարող են փոխանակել ակադեմիական անձնակազմը՝ փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող թեմաների վերաբերյալ սեմինարներ դասավանդելու, անցկացնելու կամ կազմակերպելու, ինչպես նաև գիտելիքների փոխանակման անհատական կամ համատեղ հետազոտական ծրագրերում համագործակցության նպատակով: Տարեկան փոխանակվող անձնակազմի թվաքանակը և նման փոխանակման հետ կապված հատուկ պայմանները կորոշվեն երկու համալսարանների միջև հաղորդակցության և փոխհամաձայնության միջոցով: Ձեռք բերված ցանկացած անհատական համաձայնություն կցվում է սույն պայմանագրին: Յուրաքանչյուր համալսարան պատասխանատու կլինի իր աշխատակազմի ճանապարհածախսի, կացարանի և այլ ծախսերի համար: Ընդունող հաստատությունը կօգնի հնարավորության դեպքում կացարան տրամադրել հյուրերին:

2. Ուսանողների փոխանակում: Յուրաքանչյուր համալսարանի ուսանողները խրախուսվում են այցելել մյուս համալսարան՝ մասնակցելու ուսումնական ծրագրերին, վերապատրաստման և ամառային ծրագրերին և ուսանողական այլ գործողություններին: Ուսանողների փոխանակման տևողությունը նախընտրելի կլինի մեկ կիսամյակ (աշնանային կամ գարնանային) կամ երկու կիսամյակ (աշնանային և գարնանային), կամ ցանկացած այլ փոխընդունելի տևողություն:

Յուրաքանչյուր համալսարանի ուսանողներ, այս փոխանակման ծրագրի շրջանակներում ընդունվելու համար դիմելիս, հավատարիմ կմնան ընդունող համալսարանի դիմումի գործընթացին: Ուսանողների ընտրությունը հիմնվելու է դիմած դասընթացների / ծրագրերի պահանջների բավարարման վրա:

Ուսանողների փոխանակման համար WSG-ի պահանջները ներառում են՝ դիմորդի ակադեմիական տեղեկագիր, դեկավարի կողմից երաշխավորագիր և անգլերենի իմացություն առնվազն խոսակցական մակարդակի:

Ուսանողների փոխանակման համար ԱԲՀ-ի պահանջները ներառում են՝ դիմորդի ակադեմիական տեղեկագիր, դեկավարի կողմից երաշխավորագիր և անգլերենի իմացություն առնվազն խոսակցական մակարդակի:

Ուսանողների տեղափոխման դեպքում, ուսման վարձի վճարումը կամ հրաժարումը կորոշվի յուրաքանչյուր դեպքի հիման վրա: Այնուամենայնիվ, ուսանողները պատասխանատու կլինեն իրենց անձնական ծախսերի համար՝ ներառյալ



ճանապարհորդությունը, բնակարանը, սնունդը, դասագրքերը, առողջության ապահովագրությունը և ցանկացած այլ ծախս:

Երկու հաստատությունները կաջակցեն փոխանակվող ուսանողներին հարմար կացության վայր գտնելու հարցում՝ այդ երկրում մնալու ընթացքում:

1. **Գիտական և կրթական նախագծեր:** Խրախուսվում է ուսումնասիրությունների, հետազոտությունների, համատեղ հյուրընկալման, սեմինարների և գիտաժողովների կազմակերպման համագործակցությունը, ինչպես նաև ցանկացած այլ գիտական գործունեություն՝ կապված սույն համաձայնագրի 1-ին հոդվածում նշված ոլորտների հետ:

2. **Կրթաթոշակներ:** Բարձրագույն կրթություն ստացող ուսանողների կրթաթոշակները կարող են տրամադրվել յուրաքանչյուր համալսարանի կողմից բանակցություններից հետո և (կամ) փոխադարձ հիմունքներով: Համաձայնագրից հետո, երկու համալսարանների միջև կրթաթոշակների տրամադրման կարգերն ու պայմանները գրանցվում են գրավոր, կատրագրվեն և կկցվեն սույն ՓՀ-ին:

3. **Տեղեկատվության փոխանակում:** Տեղեկատվության և լավագույն փորձի փոխանակում հետևյալ ոլորտներում՝

- Կրթական ծրագրերի մշակում
- Հետազոտություն
- Համայնքային ներգրավվածություն
- Մասնագիտական զարգացում
- Սովորելու օժանդակ ծառայություններ

4. **Գիտաժողովներ:** Համաժողովներին մասնակցելու հրավեր, երկկողմ համաժողովների համատեղ համաժողովների կազմակերպում:

5. **Ծրագրի վերանայում:** Գործընկեր հաստատությունում կրթական ծրագրերի վերանայման գործընթացը հեշտացնելու համար նոր դասընթացների վերաբերյալ փորձագիտական եզրակացության տրամադրում:

### **Հոդված 3. Ծառայություններ**

Այցելող անձնակազմի անդամներին կամ ուսանողներին հասանելի կլինեն նույն հիմնական ծառայություններն ու հաստատությունները, որոնք սովորաբար ընդունվում են պրոֆեսորադասախոսական կազմի և ուսանողների կողմից ընդունող համալսարանում՝ ներառյալ գրադարանի օգտագործումը, վեբ հասանելիությունը և ցանկացած այլ հարմարավետություն, որը կնպաստի և կուժեղացնի համագործակցային գործունեությունը:



**Հոդված 4. Ֆինանսական պայմանավորվածություններ**

Ցանկացած ֆինանսական պայմանավորվածություն, որը դեռ նշված չէ վերոնշյալ հոդվածներում, կքննարկվի և կհամաձայնեցվի երկու համալսարանների կողմից, մինչ ակադեմիական գործունեության փոխընդունելի շրջանակի հաստատումը, կամ պրոֆեսորադասախոսական կազմի կամ ուսանողների փոխանակման տեղի ունենալը:

**Հոդված 5. Փոփոխություններ և վավերականություն**

Անհրաժեշտության դեպքում փոփոխությունները կարող են կատարվել գրավոր ձևով՝ երկամսյա ծանուցման ժամկետով՝ փոխհամաձայնությունից հետո: Նման փոփոխությունները կկցվեն սույն պայմանագրին:

Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է դադարեցնել ՓՀը փոստով կամ սուրհանդակային փոստով ուղարկված եռամսյա գրավոր ծանուցմամբ: Դադարեցման դեպքում գրավոր ծանուցման ամսաթիվը կամ դադարեցման ամսաթիվը չի ազդի արդեն ընթացող գործունեության վրա, որը կշարունակվի առանց խոչընդոտների՝ համաձայն պայմանագրի: Սա ներառում է գործունեության սկզբում համաձայնեցված ֆինանսական և (կամ) ցանկացած այլ պայմանավորվածություններ:

Այս ՓՀ-ն ուժի մեջ է մտնում երկու կողմերի կողմից ստորագրման օրվանից և ուժի մեջ է մնում հինգ տարի ժամկետով, ավտոմատ կերպով այն երկարաձգվում է, եթե կողմերից մեկը գրավոր ձևով չի հայտնում մյուս կողմին չերկարաձգելու մասին:


**6. Ստորագրություններ**

Ստորև բերված ստորագրությունները հաստատում են Ավանդական բժշկության համալսարանի (այսուհետ՝ ԱԲՀ) և Բիդգոշի WSG համալսարանի միջև փոխըմբռնման հուշագիրը, ստեղծելով տևական հարաբերությունների հիմք, որը շահավետ կլինի յուրաքանչյուր հաստատության և նրա ուսանողներին:

Սույն Փոխըմբռնման Հուշագիրը կազմված է 2 (երկու) հայերեն և անգլերեն լեզուներով, յուրաքանչյուրը բաղկացած է 2 (երկու) օրինակից:

.....  
  
**Նորիկ Սարգսյան**  
Ռեկտոր

Ավանդական բժշկության համալսարան

.....  
  
**Դոկտ. Ֆիլիպ Միկորա**  
Կանցլեր/ Ռեկտոր

WSG համալսարան Բիդգոշ քաղաքում, Լեհաստան





# ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

«16» ноября 2021 г.

**Учреждение образования «Гродненский государственный медицинский университет»** (Республика Беларусь) в лице ректора Кротковой Елены Николаевны, действующего на основании Устава, с одной стороны и **Университет традиционной медицины** (Армения) лице ректора Сарибекяна Норика Хореновича, действующего на основании Устава с другой стороны, далее именуемые «Стороны», принимая во внимание намерение осуществлять совместную деятельность на взаимовыгодных условиях, признавая целесообразность академического и научного сотрудничества договорились о нижеследующем:

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Предметом настоящего Договора является сотрудничество в сфере образования и науки, содействие эффективному функционированию систем высшего и послевузовского образования, а также инновационное и научно-техническое сотрудничество в области реализации совместных программ научных исследований и технических разработок, включая обмен ведущими учеными, докторантами, аспирантами, магистрантами в целях:

повышения эффективности образовательного процесса на базе современных технологий и средств обучения;

организации научных стажировок для преподавателей, научных сотрудников, докторантов, магистрантов;

организации совместных конференций, семинаров, симпозиумов с привлечением заинтересованных партнеров и участия в их работе;

публикации совместных результатов научных исследований в отечественных и зарубежных научных журналах;

обмена обучающимися для выполнения различных видов учебной нагрузки, в том числе учебных и производственных практик;

продвижения информации о деятельности Сторон;

обмена опытом и результатами работ в инновационной и научно-технической сферах деятельности;

пропаганды и распространения разработок;

содействия интеграции международных научных и иных организаций, осуществляющих деятельность в области образования, в научно-техническое пространство путем трансфера научных и образовательных технологий;

осуществления фундаментальных и прикладных исследований в инновационной, научно-технической и образовательной сферах деятельности;

научно-методического сопровождения проектов и экспертной деятельности;

разработки инновационных моделей развития системы дополнительного профессионального образования;

обмена опытом и результатами в образовательной и научно-исследовательской сферах деятельности;

осуществления мероприятий, направленных на развитие инноваций, включая патентную деятельность и трансферт технологий;



реализации международных научно-исследовательских проектов и грантов по разным источникам финансирования в областях представляющих взаимный интерес;

активного сотрудничества в других областях деятельности, согласованных Сторонами.

1.2. Формами совместных мероприятий являются: симпозиумы, семинары, конференции, круглые столы, курсы повышения квалификации и профессиональной переподготовки, мастер-классы, профессиональные стажировки, реализация совместных научно-исследовательских проектов и др.

## **2. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

2.1. Стороны обязуются объединить свои усилия и совместно действовать без образования юридического лица в области учебной, научной и инновационной деятельности, научных исследований и наукоемкого бизнеса.

2.2. Стороны вправе вступать в правоотношения, как между собой, так и с третьими лицами, направленные на взаимодействие и координацию усилий Сторон для реализации целей, предусмотренных пунктом 1.1. настоящего Договора.

2.3. Настоящий договор не налагает на подписавшие его Стороны финансовых обязательств.

2.4. По соглашению Сторон отдельные работы (услуги) могут оплачиваться. В таком случае Стороны составляют отдельный договор (контракт).

2.5. Стороны осуществляют взаимодействие в рамках действующих законодательств на принципах добровольности, открытости и паритетности сторон.

2.6. В рамках настоящего Договора Стороны имеют право размещать у себя рекламные и информационные буклеты, информировать деловую общественность о совместной деятельности Сторон.

2.7. В рамках настоящего Договора Стороны не имеют право пользоваться имиджем, наработанной репутацией, а также символикой друг друга с целью получения материальной выгоды одной из сторон без соответствующего договора между сторонами.

2.8. Стороны обязуются информировать друг друга о реализации совместных мероприятий по настоящему Договору.

2.9. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность сведений, ставших известными в связи с исполнением настоящего Договора.

2.10. Стороны не несут ответственности за неисполнение условий настоящего Договора, вызванного непредставлением одной из сторон запрошенных документов и (или) информации.

## **3. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

Стороны примут все меры к разрешению споров и разногласий, которые могут возникнуть в рамках настоящего Договора, посредством переговоров и консультаций.

## **4. СОБСТВЕННОСТЬ ИНФОРМАЦИИ И РЕЗУЛЬТАТОВ РЕАЛИЗАЦИИ ДОГОВОРА**

Каждая из Сторон сохраняет за собой право интеллектуальной собственности, которой она обладала перед подписанием настоящего Договора.



Право собственности на материалы, информацию и результаты, полученные при реализации настоящего Договора, должно быть заранее согласовано Сторонами.

## 5. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

5.1. Договор вступает в силу с момента его подписания Сторонами и является бессрочным.

5.2. Договор может быть изменен или расторгнут по соглашению Сторон в любое время. О решении расторгнуть настоящий Договор Сторона ставит в известность другую сторону официальным письмом не позднее, чем за один месяц до окончания действия Договора.

5.3. Заключение настоящего Договора и оказание по нему услуг не является препятствием к заключению Сторонами других договоров, а также не исключает возможность подобных соглашений Сторон с другими учреждениями и организациями по предмету, предусмотренному п. 1.1. настоящего Договора.

5.4. Дополнительные соглашения к Договору заключаются в письменной форме, являются его неотъемлемыми частями и вступают в действие с момента подписания Сторонами.

## 6. ФИНАНСИРОВАНИЕ

Каждая из Сторон несет все расходы, связанные с выполнением и реализацией совместных проектов в соответствии с условиями подписываемых договоров. Расходы, связанные с командировками и пребыванием исполнителей, выполняющих настоящий Договор, определяются Сторонами в рабочем порядке.

## 7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

7.1. Стороны не вправе передавать свои права и обязательства по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия друг друга.

7.2. Вся текущая корреспонденция при реализации настоящего Договора будет осуществляться в письменной форме посредством почты или электронной почты.

7.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, по одному для каждой из Сторон.

## 8. АДРЕСА И ПОДПИСИ СТОРОН

Учреждение образования  
«Гродненский государственный  
медицинский университет»

ул. Горького, 80, 230009, г. Гродно,

Республика Беларусь

Тел./факс: +375 152 44 468 12

E-mail: [ief@grsmu.by](mailto:ief@grsmu.by)

Ректор университета

« 16 »



Е.Н.Кроткова

2021 г.

Университет Традиционной Медицины

ул. М. Бабаджаняна 38

г. Ереван, Республика Армения

Тел. + 37410 616290

E-mail: [info@utm.am](mailto:info@utm.am)

Ректор университета

« 16 »



Н.Х.Сарибекян

2021 г.